

Wojciech Mocek  
ul. ks. K. Szwedz 11B/14  
44 - 207 Rybnik, Poland  
mobile: +48667295982  
e-mail: wmocek@plusnet.pl



Experience as translator:

2009	English to Polish, Osseon Therapeutics Osseoflex Steerable Vertebral Augmentation Needle, proofreading
2009	English to Polish, manual translation for Siemens, Perfect Harmony medium voltage AC converter manual
2009	English to Polish, Skillsoft software translation
2009	English to Polish, chemical text for Hawaiian translation agency
2009	English to Polish, Bow Screen type Hedemora TS, operation and maintenance manual
2009	English to Polish, TK MAXX Store security audit for TJX Europe
2009	English to Polish, fitting rooms procedures for TJX Europe
2009	English to Polish, security procedures for TJX Europe
2009	English to Polish, Phone System Training Guide for TJX Europe
2009	English to Polish, warnings for toys for TJX Europe
2009	English to Polish, transport for London, tickets machines
2009	English to Polish, translation for Orange - mobile phones
2009	English to Polish, translation for TJX about health and safety video production
2009	English to Polish, Bibby Financial Services, Microsoft CRM Guide
2009	English to Polish, health and safety texts for TJX Europe
2009	English to Polish, internal information translation for TJX Europe
2009	English to Polish, leaflets and product information for TJX Europe
2009	English to Polish, Bibby Financial Services - Bibby CRM Starter Guide
2009	English to Polish, Bibby Financial Services - Employee Survey 2009
2009	English to Polish, London Luton Airport terminals access plan
2009	English to Polish, some additional materials for Oxford University Press
2009	English to Polish, Oxford University Press educational materials
2008	English to Polish, rewind line E60 for Skalteck
2008	English to Polish, London Luton parking information
2008	English to Polish, project for Irish Bacon Slicers, training materials
2008	English to Polish, Transport for London, translation
2008	English to Polish, project for SanDisk, translation
2008	English to Polish, project for London Luton Airport, website translation
2008	English to Polish, project for Oxford University, translation of newsletter about SHARP study
2008	English to Polish, project for Institute for Employment Studies, survey for Polish construction workers
2008	English to Polish, project for General Mills, text about dipping cabinets
2008	English to Polish, two projects for London Luton Airport, website and announcement
2008	English to Polish, big project for Oxford University Press - website translation
2008	English to Polish, quick guide for ECG equipment

2007	English to Polish, agreement between academic institution (Silesian Univeristy, Katowice) and publisher
2007	English to Polish, project for General Mills GmbH (dipping cabinets)
2007	English to Polish, project for London Luton Airport (part of the website)
2007	English to Polish, project for Institute for Employment Studies (questionnaires for employees)
2007	English to Polish, marketing text for White Concierge company
2007	English to Polish, website translation for RotaDyne (leading manufacturer of rollers for printing industry)
2007	English to Polish, Health and Safety text for agricultural company
2007	English to Polish, translation project related to OptiPenPro1 (diabetes injector)
2007	English to Polish, text for the UK Ministry of Justice, proofreading
2007	English to Polish, business text for Centre for Economic Performance (joint project of London School of Economics, Stanford University and Cambridge University), proofreading
2007	English to Polish, software strings and help files, proofreading
2007	English to Polish, translation project for Philips (patient monitors)
2007	English to Polish, Translation of Teva company documents
2007	English to Polish chemical text translation
2007	English to Polish, patient information leaflet for medication translation
2007	English to Polish, translation project for Microsoft
2007	English to Polish, translation for Soderhamn Eriksson, AutoCAD drawings and manual
2007	English to Polish, translation for Mapro
2006	Quality assurance job - manual of medical equipment
2006	English to Polish, correcting and editing of user manual for capnograph
2006	English to Polish, Translation of Teva company documents
2006	English to Polish, Chattanooga Group electrotherapy tool (software and user manual)
2006	English to Polish, pulse oximeter and capnograph Oridion user manual translation
2004	Screenplay translation (Polish to English) for The Language Doctors, 500 H Street, Northeast, Suite 300, Washington, DC 20002
2003	English to Polish, technical and mathematical texts translations for my colleagues at the University and cooperation with a translator of automotive texts
1999-2002	<p>some translations in mathematics, e.g. Master Thesis "Global stability in a delayed partial differential equation describing cellular replication", English to Polish</p> <p>I am a user of TRADOS, OmegaT - high performance Java-based Translation Memory CAT (Computer Assisted Translation) tool and Passolo</p> <p>Specialization: mathematical, biomathematical, biochemical, medical and technical texts, but I translate also general texts.</p>

Education:

- 02/2006  
to 09/2006      **Upper Silesian University, of Managment, Chorzów, Poland**  
teaching job, statistics
- 10/2005  
to 09/2006      **Silesian University, Katowice**  
Ph.D.student  
Specialization:biomathematics, cancer modelling, supervisor: prof. R. Rudnicki
- 05/2005-  
08/2005      **Universitat Autònoma de Barcelona, Spain**  
Marie Curie fellowship, preparing Ph. D. thesis "S-system with delay and its approximations",  
main focus: periodic orbits  
Specialization: biomathematics, supervisor: J. Llibre
- 2004- 04/2005      **Georgia Institute of Technology and Emory University, Atlanta, Georgia, USA**  
Research assistant, preparing Ph. D. thesis "S-system with delay and its approximations", main  
focus: biochemical processes models with delay and its analysis  
Specialization: biomathematics, supervisor: E. O. Voit
- 2003-2004      **Medical University of South Carolina, Charleston, South Carolina, USA**  
Research assistant, preparing Ph.D thesis "S-system with delay and its approximations", main  
focus: biochemical processes models with delay and its analysis  
Specialization: biomathematics, supervisor: prof. E. O. Voit
- 2001-2005      **Silesian University of Technology, Gliwice, Poland**  
Ph. D. student  
Specialization: biomathematics, supervisor: dr hab. Andrzej Nowak
- 1994-1997      **Silesian University, Katowice, Poland**  
Undergraduate and graduate student, Master of Science obtained under supervision of prof. R.  
Rudnicki, title "Differential equations describing cellular replication"  
Specialization: mathematics
- 1993-1994      **Jagiellonian University, Kraków, Poland**  
Undergraduate student  
Specialization: mathematics
- 1993 - 1997      **Silesian Uprisers Secondary School No. 1, Rybnik, Poland**  
– a member of Leading Schools Association  
Program focus: Mathematics and Physics

Conferences, schools and others:

- August 2004** participation in conference on Molecular Systems Biology in Tahoe City, California, USA poster presented. On basis of this poster paper was submitted to "Mathematical Sciences", article title "Approximation of Delays in Biochemical Systems", in press.
- March 2004** participation in South Carolina bioinformatics symposium
- June 2002** participation in School on Population Dynamics, Będlewo, Poland organized by the Institute of Mathematics, Polish Academy of Sciences and the Institute of Mathematics, University of Silesia within the EU Programme Centre of Excellence
- Other** Thorough knowledge of:  
-MS Office  
-CAT tools: TRADOS, SDLX, OmegaT, Passolo  
-computer-aided design tools: MATLAB, XPP, DiffEq, Mathcad  
-computer languages: Pascal, C, HTML  
-typesetting program  $\text{\LaTeX}$

Foreign languages:

- English:** Certificate in Advanced English (Cambridge level 3 of 5) and TOEFL iBT (97 of 120)
- Russian:** I am at an intermediate level in Russian after studying the language in primary, secondary and high school
- Latin:** I am at beginner level after studying two years at high school

Interests:

- Music - jazz, soul, gospel, rock, pop, classic
- Travel - have traveled extensively through Europe and USA
- Jewish culture
- Bicycling
- Cinema